

**Zeitschrift:** Landtechnik Schweiz  
**Herausgeber:** Landtechnik Schweiz  
**Band:** 61 (1999)  
**Heft:** 7-8

**Rubrik:** Produkterundschau

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Luzern: 15. Schweizerische Fachmesse für das Forstwesen

19.–23. August 1999  
in Luzern

Die Schweizerische Fachmesse für das Forstwesen findet in diesem Jahr bereits zum 15. Male statt. Diese Leistungsschau, eine der bedeutendsten Europas mit rund 200 Ausstellern, wird alle zwei Jahre durchgeführt und steht auch 1999 wiederum unter dem Patronat zahlreicher namhafter Verbände der schweizerischen Wald- und Forstwirtschaft. Es werden gegen 30 000 Besucher aus der ganzen Schweiz und dem benachbarten Ausland erwartet.

Zu den Ausstellern an der Forstmesse gehören in- und ausländische Hersteller und Importeure von Forstmaschinen mit ihren neuesten Techniken, Anbieter von sämtlichen Geräten, Arbeits- und Schutzausrüstungen und -kleidern, welche in der Wald- und Forstwirtschaft benötigt

werden. Im weiteren wird an Spezialständen und in Sonderschauen auf die nationalen und internationalen Probleme in der Wald- und Forstpflge hingewiesen, Entwicklungen im weltweiten Schutz der Edelhölzwälder aufgezeigt.

Die einzelnen Stände befinden sich in allen Ausstellungshallen des Messegeländes Allmend in Luzern sowie rund um die Messe im Freigelände.

### Öffnungszeiten:

Donnerstag–Sonntag, 9–18 Uhr  
Montag, 9–17 Uhr

### Eintrittspreise:

Erwachsene, Fr. 12.–  
Lehrlinge, Studenten, AHV-Bezüger, Fr. 6.–  
Kinder bis 16 Jahre in Begleitung Erwachsener, gratis  
Gruppenreduktion ab 10 Personen

Forstwesen 99, Luzern, 19.–23.8.1999

## Aebi & Co. AG, Halle 1, Stand Nr. 150



*Forst-Transporter Aebi TP98. Die Forst-Transporter von Aebi, Burgdorf, sind leichtgewichtige Vollprofis, denen man gewichtiges aufbürden kann und trotzdem leicht vom Fleck kommen und dabei erst noch äusserst bodenschonend.*

Der enorm robuste Forst-Transporter Aebi TP98 erlaubt effizientes Arbeiten dank dem neuen durchzugsstarken, sparsamen und 80 PS starken 2,8 Liter Turbo-Diesel von VM (Detroit-Diesel). Die grosszügige und übersichtlich instrumentierte Fahrerkabine hat einen bequemen Einstieg, bietet Platz für zwei und freie Sicht nach allen

Seiten. Sie ist komfortabel und wie bei LKWs luftgefedert. Das optimal abgestufte Getriebe bietet 16 Gänge, vorwählbare Gruppenschaltung, lastschaltbaren Halbhang und zwar alles an einem Hebel.

Die robusten und modernen Planetachsen von Hurth ergeben eine sehr tiefe Schwerpunktlage sowie ho-

he Tragkraftreserven. Dank dem speziell kurzen Radstand, den vorne und hinten grossen Freiwinkeln und dem Lenkeinschlag von 52° ist er einzigartig wendig!

Die herausragende Bodenanpassung ergibt sich aus der möglichen Verdrehung von Vorderwagen gegen Hinterwagen. Als Sicherheitselement kann eine automatische Verdrehdämpfung eingebaut werden. Die Differentialsperrern sind elektrohydraulisch bedienbar und sperren hundertprozentig. Die im Ölbad laufenden Scheibenbremsen sind verschleissarm, wartungsfrei und ölgekühlt. Der Aebi Forst-Transporter ist im Gegensatz zu einem herkömmlichen Forst-Traktor sehr leicht. Dieses geringe Gewicht gewährleistet zusammen mit den Breit-

reifen schonungslos bodenschonendes Arbeiten.

Durch die 4 standardisierten Geräteaufbaupunkte ist er zudem polyvalent einsetzbar. Es können nach Bedarf diverse Typen von kompakten und zugkräftigen Winden aufgebaut werden. Dazu gibt es bis zu 250 Meter lange Seile mit automatischer Seilführung und hydraulischem Ausstoss. Damit das Seil immer straff aufgerollt ist, wird es zwischen Winde und Seilausstoss mit 400 Kilo vorgespannt. Die Lastsenkbremse ist fein dosierbar. Das Holzrückegerät selbst kann bis zu 25 cm in den Boden gedrückt und mit einem Dreipunkt-Gestänge und einer Anhängerkupplung ausgerüstet werden.

Aebi & Co. AG, 3401 Burgdorf

## Jubiläums-Säkombination



### Kreiselegge Lelyterra 300-35 mit Schollenbrecher und Packerwalze ø 500 mm.

Die ideale Kreiselegge für die optimale Saatbeetbereitung zeichnet sich durch ihre Leichtigkeit, perfekte Bodenbearbeitung und hohe Standzeiten der Zinken aus. Weitere Vorteile liegen im mittig angeordneten Wechselgetriebe, der seitlichen Zinkenbefestigung sowie der verwindungssteifen Zahnradwanne, um nur einige Vorteile zu nennen.

Packerwalze und Schollenbrecher ergänzen wirkungsvoll die Ausrüstung der Kreiselegge, um in einem Arbeitsgang eggen und säen zu können.

### Polyamat 300-24 mit Scheibensärscharen und Polytronic E

Die pneumatische Sämaschine ist mit

24 Doppelscheibenscharen ausgerüstet, welche sich aufgrund ihrer ineinander verzahnenden Zacken zwangsantreiben. Dies beugt zusammen mit den auf drei Reihen verteilten Säscharen wirksam einer Verstopfung vor.

Die Kombination Kreiselegge/Polyamat weist eine sehr kurze Bauweise auf. Die Kreiselegge kann aufgrund des Floating-Systems Hindernissen im Boden ausweichen. Im Bedarfsfall kann der Polyamat auch im Solobetrieb eingesetzt werden.

Die Polytronic E ist ein elektronisches Regelsystem für Fahrgassenschaltung und Hektarzählung während des Sävorganges. Gleichzeitig überprüft die Polytronic E die Gebläsedrehzahl, eventuelle Unterbrechungen der Dosierung und die Saatgutreserve.

Lely-VGL GmbH, 6030 Ebikon



## Strickhof kaufte Cat-Mähwerk

Der Landwirtschaftsbetrieb des landwirtschaftlichen Bildungszentrums Strickhof, Eschikon Lindau, hat sich für die Anschaffung eines Pöttinger-Mähwerks Typ Cat 310 T CR entschieden.

Ausschlaggebend sei vor allem die in drei Richtungen pendelnde Aufhängung sowie die Multitastentlastung gewesen. Beide zusammen bewirken einen schwebenden Schnitt und eine sehr gute Boden Anpassung. Die Schnitthöhe kann sofort verändert

werden. Dies kommt sowohl der Futterqualität als auch einer geringen Störanfälligkeit des Mähwerks zugute. Die Stahlzinken des Aufbereiters sind frei beweglich. Sie sind sehr Futterschonend und sorgen doch für ein wesentlich schnelleres Abtrocknen. Der Strickhof bevorzugte Rapid wegen der langjährigen Geschäftsbeziehungen und wegen der kooperativen Zusammenarbeit, teilt der Pressedienst von Rapid mit.

*Zufriedene  
Gesichter bei  
der Übergabe  
des Cat 310 T  
CR.*



## Grösster Pumptankwagen in Betrieb genommen

Die Schweizer AG konnte den bislang grössten komplett in Schwarzenbach SG gebauten Pumptankwagen ausliefern.

Umweltschonende, effiziente Ausbringung von Gülle und Klärschlamm ist eine der Dienstleistungen der Firma SPOWA, Wängi TG. Hierzu drängte sich die Anschaffung eines grossen Pumptankwagens auf. Nach Prüfung verschiedener europäischer Tankwagen entschieden sich die beiden Unternehmer und Landwirte, Erwin Sprenger und Hansruedi Osterwalder, für das einheimische Qualitätsprodukt. Ausschlaggebend war, dass die Schweizer AG alle individuellen Kundenwünsche berücksichtigen konnte.

Der «Jumbo»-Tankwagen PTW-195 (der grösste von Schweizer gebaute

Pumptankwagen) mit einem Tankinhalt von 20000 Litern und Tridem-Fahrwerk wurde komplett im Werk Schwarzenbach SG hergestellt. Dank 50jähriger Erfahrung der Schweizer AG im Pumptankwagen-Bau konnten die speziellen Wünsche der SPOWA berücksichtigt werden. Die Ideen und Kundenwünsche konnten bereits in der Planungsphase optimal mitberücksichtigt werden.

Einige Highlights zur technischen Ausrüstung:

- Spezialchassis mit Untenanhängung am Zugfahrzeug
- Tridem-Fahrwerk, gefedert (3achsiger), 40 km/h-Ausführung
- vordere und hintere Achse als Nachlaufachse gelenkt



- Niederdruck-Bereifung 550/45-22.50
- robuster Polyester-Kunststofftank, rundgewinkelte Ausführung, Inhalt 20000 Liter, mit Spannbandbefestigung
- Hochdruck-Schneckenpumpe, 2000 l/min, 18 bar, mit elektrisch betätigter Magnetkupplung und Funkfernsteuerung
- Drehkolbenpumpe, 4200 l/min, 5 bar, zum Umpumpen und Befüllen
- hydraulisch angetriebenes Propeller-Rührwerk
- separate Hydraulik-Versorgung für Beregnungsmaschine.

*Schweizer AG, Maschinenfabrik  
9536 Schwarzenbach SG*

## HPC-Intensivaufbereitung

Die Prüfergebnisse für die Intensivaufbereitung an der FAT waren in den letzten Jahren stets positiv. Besonders gelobt wurden die guten Futterqualitäten bei sehr schneller Trocknung. Dies nicht zuletzt wegen geringeren Bröckelverlusten und weniger stark verschmutztem Futter im Vergleich zu traditionellen Verfahren. Dem «High Performance Conditioner-System» wurde aber bis jetzt in der Schweiz hoher Kraftbedarf, viel Bodendruck und fragliche Rentabilität nachgesagt.

Ein neues preisgünstigeres und leichteres Heck-Scheibenmäherwerk 2,40 m

mit demselben HPC, eignet sich jetzt für Traktoren bereits ab 80 PS. Dank leichter Scheibenmäherbauweise kann die Wirtschaftlichkeit unter Verwendung von hofeigenen Grünlandtraktoren entscheidend verbessert werden.

Als Alternative dazu für herkömmliches, schonendes Futteraufbereiten, kommen neu die Mäher DMP 2401 TC und DMP 3001 TC auf den Markt. Beratung und Verkauf.

*Bucher Landtechnik AG  
8166 Niederweningen*





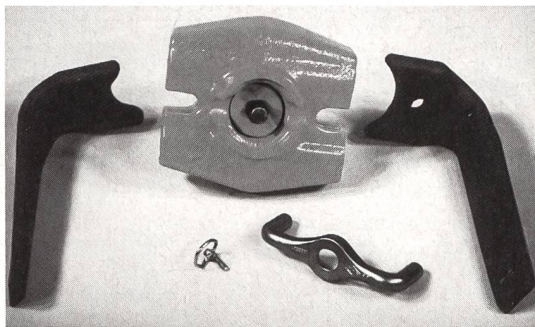
### KUHN-Kreiseleggen – Zinkenwechsel ohne Stress

Alle KUHN-Kreiseleggen der Serie HR 1002 können neu mit dem Zinkenschnellwechsel-System «Fast-Fit» ausgerüstet werden. Mit diesem neuartigen System können die Zinken einer Kreiselegge innerhalb von wenigen Minuten und ohne Kraftaufwand gewechselt werden.

Die messerförmigen Zinken werden in

zwei Laschen gesteckt und mit einem Bügel fixiert. Alle KUHN-Kreiseleggen sind selbstverständlich mit der bekannten Kegelrollenlagerung und speziellen gewalzten Zinkenträgern ausgestattet. Das breite Programm von 1,2 m bis 6,0 m Arbeitsbreite bietet für jeden Einsatz die richtige Lösung.

*Agriott, 3052 Zollikofen*



### Steyr Serie 9000 mit verschiedenen Neuerungen

Steyr hat alle Traktoren der Serie M 9000 sowie zwei Modelle der Baureihe M 900 (M 968a und M 975a) überarbeitet. Sowohl technisch wie optisch und auch hinsichtlich Bedienungs-komfort.

Die wohl bedeutendsten Änderungen erfuhren die Motoren. Dank mehr Hubraum steigt das Drehmoment noch höher an und sorgt für mehr Durchzugsvermögen, höhere Elastizität und weniger Schaltvorgänge. Ein höheres Anfahrtdrehmoment er-

möglicht ein noch komfortableres Anfahren auch mit sehr hohen Lasten.

Von weitem sichtbar ist das neuerdings seitlich angebrachte Auspuffendrohr. Damit wird die Sicht nach vorn total frei, und die Motorhaube lässt sich wesentlich leichter und einfacher öffnen.

Für mehr Sicherheit wurden die neuen Traktormodelle serienmässig mit der Allradbremse Steyr Optistop ausgerüstet. Und in den neuen Traktoren

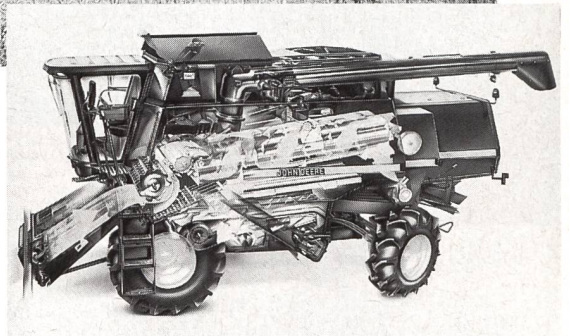
der Baureihe M 900 (68 und 75 PS) lassen sich jetzt auch Allrad- und Differentialsperre jederzeit unter Last elektrohydraulisch zuschalten.

Der erste Service bei den neuen Steyr

Traktoren ist übrigens nicht mehr bei 50, sondern erst bei 250 Betriebsstunden fällig!

*Rapid Maschinen und  
Fahrzeuge AG, 8953 Dietikon 1*

### John Deere CTS Mähdrescher



**Die John Deere Werke Zweibrücken haben die Fertigung des CTS-Mähdreschers für den europäischen Markt aufgenommen. CTS steht für Cylinder-Tine-Separator und ist ein Konzept, das sich weltweit bereits vielfach bewährt hat.**

Hinter dem Tangential-Dreschwerk übernehmen zwei gegenläufig drehende Längsrotoren die Restkornabscheidung. Sie sind so aufgebaut, dass die Körner beim Passieren zwischen den Rotoren und den darunter liegenden Körben abgeschieden werden können. Während sich das Erntegut beim Rotieren um die mit Fingern besetzten Rotoren im oberen Bereich immer wieder lockert und nach hinten transportiert wird, fallen die Restkörner aus der Strohmatten heraus. Die Praxiseinsätze und verschiedene Tests in der vergangenen Erntesaison haben gezeigt, dass dieser Mähdrescher vor allem auch unter erschwerten Be-

dingungen (Greening Effekt, hohe Strohfeuchte, verunkrautete Bestände usw.) sehr gute Leistungen erbringt. Durch die zwanglose Beschickung der Abscheiderotoren von oben, die Anordnung der Rotoren im unteren Bereich sowie durch das durchdachte Design der Abscheideeinheiten sind hohe Durchsatzleistungen bei gleichzeitig schonender Strohbehandlung möglich.

Der Zweibrücker CTS-Mähdrescher wird sich in wesentlichen Punkten von der amerikanischen Version unterscheiden. Er erhält unter anderem mehr Motorleistung und einen grösseren, 9500 Liter fassenden Korntank. Ausserdem kommt ein europäischer Strohhäcksler zum Einsatz.

Der CTS-Mähdrescher von John Deere vereint die Vorteile eines grossdimensionierten Tangential-Dreschwerkes mit den Vorteilen moderner Rotor-Abscheidetechnologie.

*Matra, 3052 Zollikofen*





## Scheibengrubber von OTT

Der Scheibengrubber F2 vereinigt mehrere Arbeitsgänge in einem: lockern und vermischen – krümeln und einleiten – säen – rückverfestigen. In nur einem Arbeitsgang lassen sich so Gründüngungen und Zwischenfrüchte bei grösster Bodenschonung einbringen. Die Neigung der Flügelschare lässt sich 4fach verstellen, die Zinken können wahlweise an-

stelle der Scherbolzensicherung mit einer vollautomatischen Steinsicherung ausgestattet werden und serienmässige Randscheiben erlauben einen sauberen Abschluss. Der Scheibengrubber F2 ist in verschiedenen Breiten zwischen 2,2 m und 5,6 m lieferbar.

OTT Landmaschinen AG,  
3052 Zollikofen



mit der neuen Lenkbremsskupplung

- BUCHER R3 DK mit Differentialachse und Kriechganggruppe für besonders anspruchsvolle Einsätze. Die BUCHER Motormäher R3 sind noch komfortabler dank hervorragender Vibrationsdämpfung mit neuer Lenkholmgummilagerung. Die

Multitalente können je nach Einsatz mit verschiedensten Bereifungsvarianten ausgerüstet werden. Der selbststeinrückende Zapfwellenantrieb sorgt für komfortables Handling sowie schnellen werkzeuglosen Gerätewechsel.

Bucher Landtechnik,  
8166 Niederweningen

## 40-km/h-Anhänger von Marolf

Nun ist es endlich soweit: Als erster Anbieter auf dem Schweizer Markt kann die W. Marolf AG ab sofort fünf verschiedene 40-km/h-Fahrzeuge anbieten, die typengeprüft sind; somit wird die Transportkapazität wesentlich erhöht. Darüber hinaus werden zahlreiche Sonderausstattungen angeboten,

die dem Landwirt ein nach seinen Vorstellungen und Bedürfnissen gerechtes Fahrzeug zusammenstellen lassen. W. Marolf AG führt in seinem vielseitigen Programm Ein-, Zweiachs- und Tandemanhänger (bis zu 18 t Gesamtgewicht).

W. Marolf AG, 2577 Finsterbirne

## FENDT-Mähdrescher in der Bewährungsprobe

Vor zwei Monaten sind im Werk von Dronningborg die erste FENDT-Mähdrescher vom Band gelaufen. Bei Kunden in Norddeutschland und in Frankreich absolvieren die Maschinen nun ihre Bewährungsprobe im harten Praxiseinsatz.

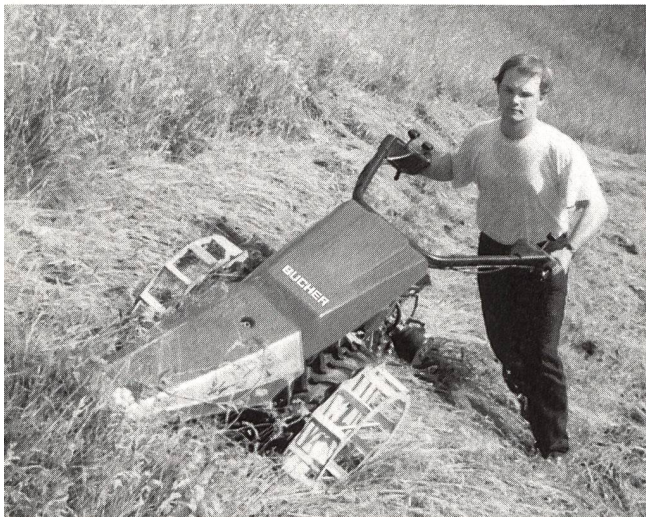
Mähdrescher von FENDT bieten modernste Technik und Qualität auf FENDT-Niveau. Die Panavision-Gross-raumkabine bietet bequem Platz für zwei Personen. Bedient werden die FENDT-Mähdrescher über den in die rechte Armlehne integrierten Multifunktionshebel. Alle Aggregate und Funktionen werden elektrisch angesteuert. Der Fieldstar™-Terminal überwacht und reguliert die Einstellungen. Er kann für die Ertragsfaser-

sung und Satellitennavigation ausgerüstet werden. Die gesamte Elektronik ist auf CAN-BUS-Technologie aufgebaut. Angetrieben werden die FENDT-Mähdrescher von flüssigkeitsgeköhlten Dieselmotoren mit elektronischer Regelung. Grosszügig Kraftenfaltung, geringer Treibstoffverbrauch und eine saubere Verbrennung sind die Merkmale dieser Kraftpakete.

Mähdrescher von FENDT bieten ein Optimum an Leistung und Wirtschaftlichkeit. Unsere leistungsstarken Vertriebspartner sind seit Jahrzehnten Spezialisten in Sachen Mähdrescher und garantieren den einzigartigen Service auf FENDT-Niveau.

GVS Land- und Kommunalmaschinen, 8207 Schaffhausen

## Die neuen BUCHER Bergmäher



Die neue BUCHER R3 Baureihe in Modulbauweise besteht aus 5 Modellen in drei Stärkeklassen. Die startfreudigen und laufruhigen Kubota-Motoren mit 8,9 und 11 PS garantieren für gutes Drehmoment und lange Lebensdauer. Serienmässig mit Wendegetriebe, zu schalten ohne den Holm loszulassen, mit 3 Vor- und 3 Rückwärtsgängen.

- BUCHER R3 S dank tiefem Schwer-

punkt und geringem Eigengewicht extreme Hangtauglichkeit

- BUCHER R3 D mit sperrbarer Differentialachse für bequemes Manövrieren auch am Steilhang
- BUCHER R3 L mit Lenkbremse für ruckfreies und feinfühliges Steuern und Wenden
- BUCHER R3 LK mit 6 Vor- und 6 Rückwärtsgängen, lenkt sich feinfühlig und ohne Kraftanstrengung

